

**Fernanda BERTHOIX**  
27 avenue de Saint-Etienne  
42160 ANDREZIEUX BOUTHEON  
FRANCE  
☎ (+33) 4.77.55.65.99  
✉ fmbertoix@yahoo.fr



## Education

---

2004-2006	<i>Master of Specialized Translation</i> <i>Five-year university degree</i> Université Stendhal (Grenoble - France)
2001-2004	<i>Licence of Applied Foreign Languages</i> <i>Three-year university degree</i> Université de Perpignan (Perpignan – France)
2000-2001	<i>Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF)</i> <i>French proficiency diploma</i> Université Jean Monnet (Saint-Etienne - France)
1998	Technical High-School Diploma in Data Processing Escola Técnica Federal do Espírito Santo (Vitoria, Brazil)

## Computing skills

---

Office tools (Word, Excel, Access, PowerPoint), CAT tools (Trados, SDLX), Internet, basic knowledge of programming and data base

## Language skills

---

Source languages	English, Spanish, French, Brazilian Portuguese
Target languages	French, Brazilian Portuguese

## Work experience

---

Since June 2007	Free-lance translator
May-August 2006	Alp traduction (Domène, France) Work experience placement – medical translation
January 2006	ATLAS (Université Stendhal, Grenoble - France) Localization (English > French) of Microsoft Exchange 2007 error messages
May-August 2005	Euromapping (Waterways consultancy, Seyssinet - France) Work experience placement – technical translation
January 2001	Caritas (Humanitarian organization - France) Liaison interpreting (Portuguese/French) – voluntary work

## Personal details

---

Date and place of birth: February 18, 1981 – Vitoria, Brazil  
Interests: computing, science, reading.